



<International Distinctive Sign>

Sign of civil defense indicating staff responsible for civil protection measures and facilities for such purpose in armed attack situations

<特殊標章>

武力攻撃事態において、国民保護措置を行う者等及びそのために使用される場所等を識別させるための標章



<Red Cross Emblem>

Emblem indicating staff responsible for medical activities and facilities for such purpose in armed attack situations

<赤十字標章>

武力攻撃事態において、医療行為を行う者等及びそのために使用される場所等を識別させるための標章

武力
攻撃

救援

Protecting Ourselves
against Armed
Attacks and Terrorism

武力攻撃やテロなどから身を守るために

For Understanding
the Osaka Prefecture Civil Protection Plan

「大阪府国民保護計画」をご理解いただくために

大規模テロ

災害
対処

避難



This brochure describes how you, the residents of Osaka Prefecture, should act in situations of armed attacks or large-scale terrorism etc. and what things you should prepare for such situations on a routine basis. Such responses have much in common with those needed at the time of a natural disaster such as an earthquake. We hope that this brochure will be used at home, within the community and other locations, and your cooperation will lead to the safety of as many people as possible in the case of such emergency situations.

この冊子は、武力攻撃や大規模テロなどの事態が発生した場合に、府民の皆さんがどのように行動すればよいのか、また、日頃から何に備えておけばよいのかなどについて、とりまとめたものです。

事態発生時の対応は、地震など自然災害の場合と共通することも多くありますので、ぜひ家庭や地域などでこの冊子をご活用いただき、万が一こうした事態が起こったときに、一人でも多くの方の安全につながりますよう、皆さまのご協力をお願いいたします。

Table of contents

目次

1	<p>Envisioned Emergency Situations 想定される事態</p> <p>1 Armed Attack Situations 1 武力攻撃事態</p> <p>2 Emergency Response Situations 2 緊急対応事態</p> <p>3 System to Protect the people 3 国民の保護のための仕組み</p>
2	<p>In the Event of Armed Attacks or Terrorism 武力攻撃やテロが起こったら</p> <p>1 When warnings are issued 4 警報が発令されたら</p> <p>2 When instructions for evacuation are given 5 避難の指示が出されたら</p> <p>3 If there is an explosion around you 6 爆発が起こったら</p> <p>4 If an NBC terrorism occurs 7 NBCテロが起こったら</p>
3	<p>Routine Preparations 10 日頃からの備え</p>
4	<p>Request for Your Cooperation ご協力をお願い</p> <p>1 Request for Residents 11 住民の皆さんへ</p> <p>2 Request for Businesses 12 事業者の皆さんへ</p>

1 Envisioned Emergency Situations

想定される事態

In the Basic Guidelines for Protection of the People established by the government of Japan, the following emergency situations are envisioned.

国が定めた「国民の保護に関する基本指針」では、次のような事態が想定されています。

1 Armed Attack Situations

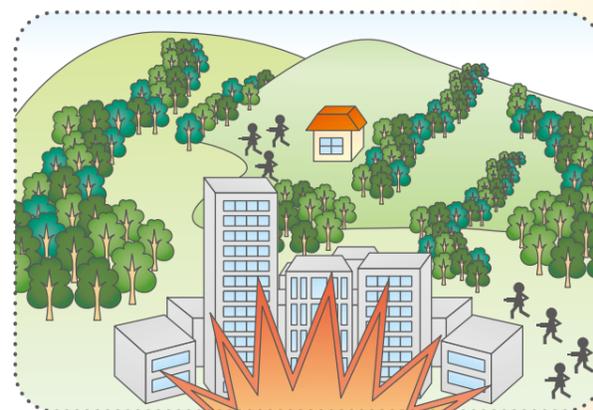
武力攻撃事態

Attacks by guerrilla/special operation forces

ゲリラ・特殊部隊による攻撃

- May cause damage suddenly.
- The damage will generally be limited to a relatively narrow area. But, depending on the kind of facilities targeted (life-related facilities, such as a nuclear power establishment), it may cause heavy damage.
- NBC weapons and dirty bombs (bombs designed to cause radioactive contamination by spreading radioactive substances) may possibly be used.

- 突発的に被害が発生することも考えられます。
- 被害は比較的狭い範囲に限定されるのが一般的ですが、攻撃目標となる施設(原子力事業所などの生活関連等施設など)の種類によっては、被害が拡大する恐れがあります。
- 核・生物・化学兵器やダーティボム(放射性物質を散布することにより放射能汚染を引き起こすことを意図した爆弾)が使用されることも想定されます。

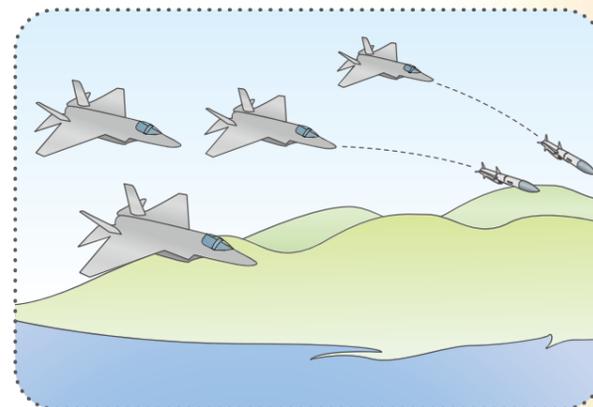


Aerial intrusion

航空攻撃

- Compared with the case of ballistic missile attacks, it is relatively easy to detect the signs of attack but difficult to specify the attack target in advance.
- Main facilities in cities and lifeline infrastructures may possibly become targets.

- 弾道ミサイル攻撃の場合に比べ、その兆候を察知することは比較的容易ですが、予め攻撃目標を特定することが困難です。
- 都市部の主要な施設やライフラインのインフラ施設が目標となることも想定されます。

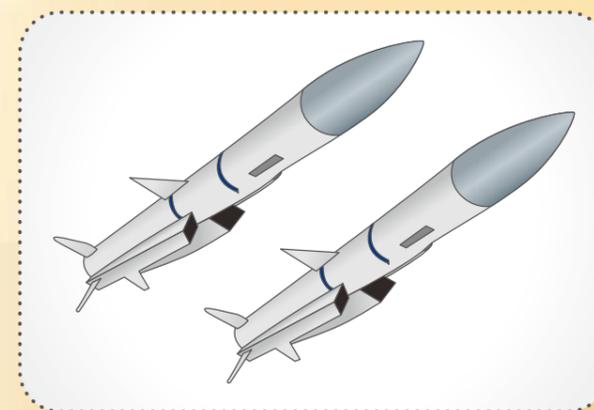


Ballistic missile attacks

弾道ミサイル攻撃

- It is extremely difficult to be able to pinpoint missile landing areas before their launch. The missile is expected to land in a short period of time.
- It is difficult to specify the kind of warheads (conventional warheads or NBC (nuclear, biological, and chemical) warheads) before they land. Depending on the kind of the warhead, the damage inflicted will vary greatly.

- 発射前に着弾地域を特定することが極めて困難であり、短時間での着弾が予想されます。
- 弾頭の種類(通常弾頭であるのか、核・生物・化学弾頭であるのか)を着弾前に特定するのが困難であり、弾頭の種類に応じて、被害の様相や対応が大きく異なります。

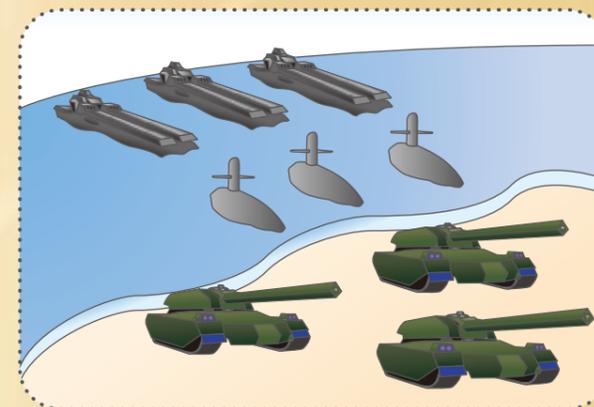


Landing invasion

着上陸侵攻

- In case of landing by ship, coastal areas are likely to become the initial target of invasion.
- In case of landing by aircraft, airports near coastal areas are likely to be targeted for attack.
- The areas where civil protection measures should be implemented are likely to be extensive and the duration of the measures is likely to be relatively long.

- 船舶により上陸する場合は、沿岸部が当初の侵襲目標となりやすい。
- 航空機による場合は、沿岸部に近い空港が攻撃目標となりやすい。
- 国民保護措置を実施すべき地域が広範囲にわたるとともに、期間が比較的長期に及ぶことも想定されます。



2 Emergency Response Situation

緊急対応事態

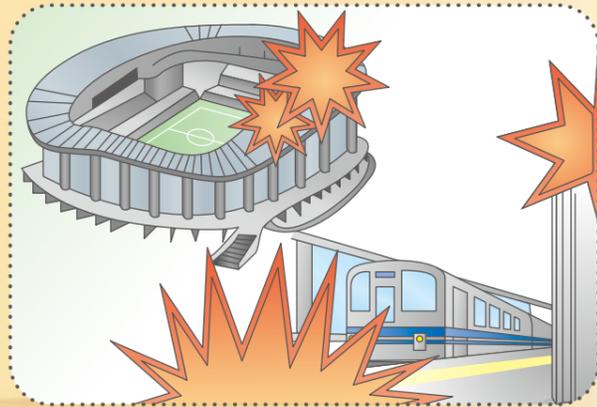
In addition to armed attack situations, situations requiring emergency responses, such as large-scale terrorism, are envisioned as follows:
武力攻撃事態以外にも、大規模テロなど緊急に対処すべき事態として、次のような事態が想定されています。

Situations in which facilities where many people gather and mass transportation systems are attacked

多数の人が集合する施設及び大量輸送機関等に対する攻撃が行われる事態

- Bombing of facilities frequented by large numbers of people, railroad terminals etc.

- 大規模集客施設、ターミナル駅などの爆破

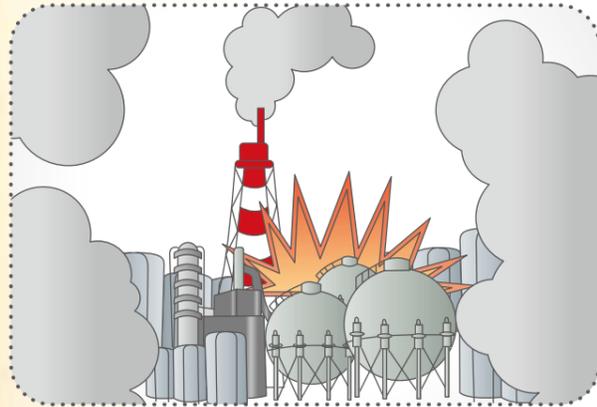


Situations in which facilities having hazardous substances are attacked

危険性を内在する物質を有する施設等に対する攻撃が行われる事態

- Destruction of nuclear power establishments etc.
- Bombing of petroleum refinery complex, combustible-gas storage facility etc.
- Attack on ships etc. carrying hazardous materials

- 原子力事業所などの破壊
- 石油コンビナート、可燃性ガス貯蔵施設などの爆破
- 危険物積載船などへの攻撃



Situations in which attacks are made by using transportation means as a means of destruction

破壊の手段として交通機関を用いた攻撃等が行われる事態

- Suicide terrorist attacks using aircraft

- 航空機などによる自爆テロ

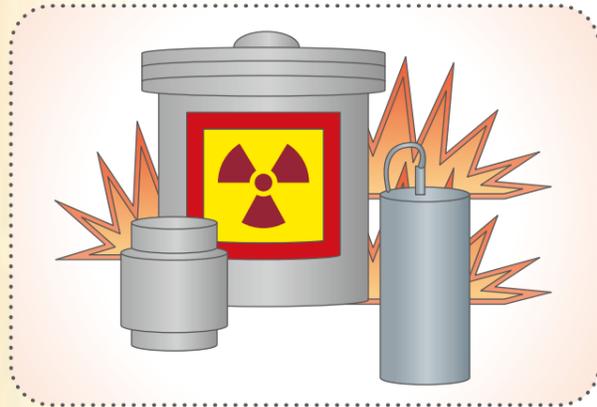


Situations of attacks with substances etc. capable of killing many people

多数の人を殺傷する特性を有する物質等による攻撃が行われる事態

- A bomb designed to cause radioactive contamination by spreading radioactive substances (dirty bomb)
- Dispersal of large amounts of biological agents
- Dispersal of large amounts of chemical agents

- 放射性物質を散布することにより、放射能汚染を引き起こすことを意図した爆弾（ダーティボム）
- 生物剤の大量散布
- 化学剤の大量散布



3 System to Protect the People

国民の保護のための仕組み

In the event of armed attacks and large-scale terrorism or other emergency response situations, national, prefectural, and municipal governments will work in close coordination and cooperation to implement measures to protect the people's lives and property.
武力攻撃や大規模テロなどの事態が発生した場合には、国、府、市町村などが連携協力して、国民の生命や財産を保護するための措置を実施します。

Evacuation of residents

住民の避難

- In the event of armed attacks and large-scale terrorism, the national government will issue warnings and promptly notify prefectural governments. The prefectural governments will subsequently convey the warnings to municipal governments, which will communicate the warnings to residents.
- When it is necessary to evacuate residents, prefectural governments will issue the instruction of evacuation under the supervision of the national government, and municipal governments will direct residents in the event of evacuation.

- 事態が発生すれば、国が警報を発令し、府は市町村へ通知し、市町村などが住民へ伝達します。
- 避難が必要なときは、国の指示を受け、府が住民へ避難指示を行い、市町村が避難誘導します。

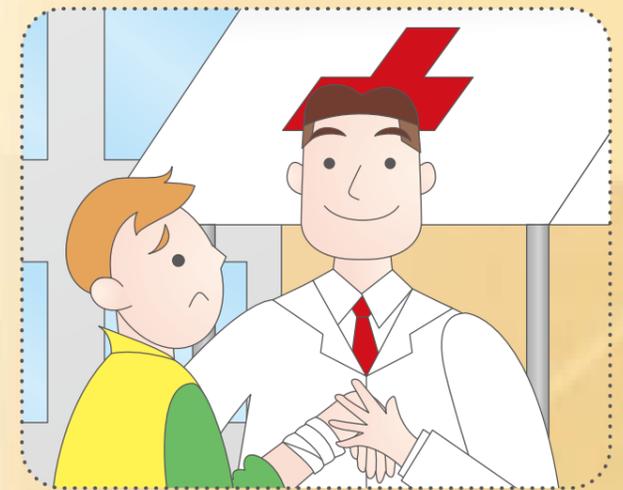


Relief of evacuated residents

避難住民の救援

- In cooperation with municipal governments, prefectural government will implement necessary measures, including the establishment of shelters as well as the provision of water, food and medical care.
- Prefectural and municipal governments will collect and provide information about the safety of disaster victims.

- 府は、市町村などの協力を得ながら、避難所の設置、水・食料や医療の提供などを行います。
- 府や市町村が、被災者の安否情報を収集し、提供します。



Response to armed attack disaster

武力攻撃災害への対処

- The fire department and other relevant organizations will conduct operations of fire fighting and rescue of victims.
- Prefectural and municipal governments will establish hazard areas and restrict access to such areas to prevent the occurrence of secondary disasters.

- 消防機関などが、消火や被災者の救助などの消防活動を行います。
- 府や市町村などが、警戒区域を設定し、立入制限などを行い、二次災害を防止します。



2 In the Event of Armed Attacks or Terrorism

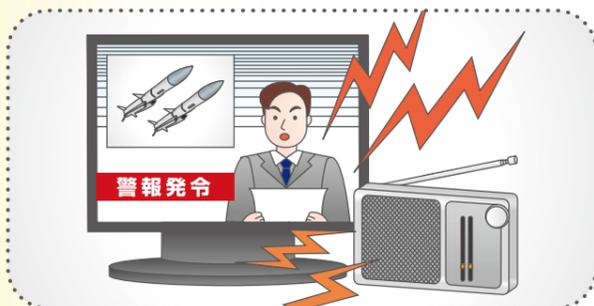
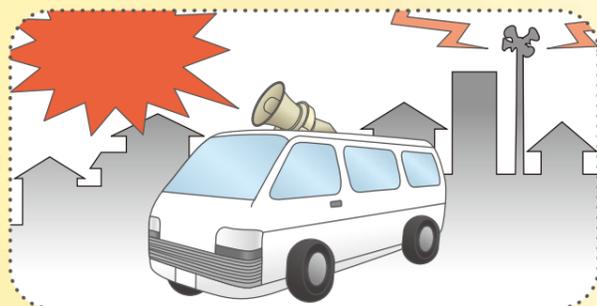
武力攻撃やテロが起こったら

1 When warnings are issued

警報が発令されたら

In the event of armed attacks or large-scale terrorism, municipal governments in the areas under threat from the emergency situations will alert their citizens by sounding a siren of city government disaster administration radio. The content of the warnings will be communicated through TV and radio broadcasting and loudspeaker vans. The residents in areas where evacuation is necessary are notified by the same method. The sirens used for civil protection are specified by the national government. To distinguish the sirens from other sirens, please listen to sample sounds, which can be heard in the Civil Protection Portal Site of the Cabinet Secretariat. (For its web address, see p.13.)

武力攻撃やテロなどが発生し、その危険が迫っている地域には、市町村から防災行政無線のサイレンを使用して皆さんに注意を呼びかけることとしています。そして、テレビ、ラジオや広報車などを通して、警報をお伝えします。また、住民の皆さんの避難が必要な地域には、同様の方法で避難指示をお伝えします。なお、国民保護に係る警報のサイレン音は、国が予め決めており、内閣官房の国民保護ポータルサイト(13頁)で試聴することができますので、他のサイレン音と区別していただくために、ぜひ一度お聴き下さい。



Protecting personal safety

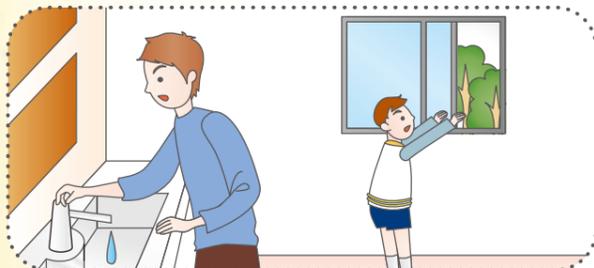
身の安全を守る

[When you are indoors]

- Shut all doors and windows.
- Turn off the gas, water, and ventilator.
- Sit down away from doors, walls, and windows.

【屋内にいる場合】

- ドアや窓を全て閉める。
- ガス、水道、換気扇を止める。
- ドア、壁、窓ガラスから離れて座る。



[When you are outdoors]

- Go indoors, to a place such as a robust building or underground shopping arcade nearby.
- When driving a car, please stop the car and leave it off the road. If you have to evacuate and leave the car on the road, please park the car unlocked on the left side of the road.

【屋外にいる場合】

- 近隣の堅牢な建物や地下街など屋内に避難する。
- 自動車などの運転時は、道路外の場所に車両を止める。やむを得ず道路に置いて避難するときは、道路の左側端に沿ってキーを付けたまま駐車する。

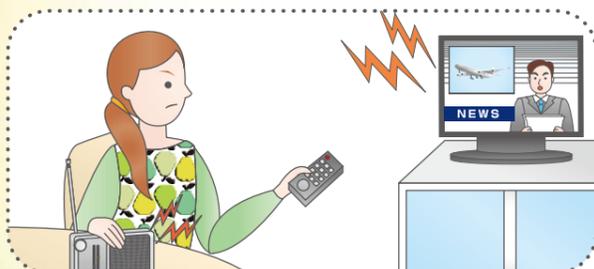


Collecting information

情報を収集する

- Listen to warnings and other evacuation instructions reported by TV, radio and other media.

- テレビやラジオなどを通して伝えられる警報や避難指示などの情報に耳を傾ける。



2 When instructions for evacuation are given

避難の指示が出されたら

When evacuation is necessary, the Prefectural Government will issue instructions for evacuation in accordance with the situation. When such instructions are given, please act calmly and follow the instructions.

避難が必要なときは、府から住民に対し、状況に応じた避難指示を出します。避難指示が出された場合は、指示にしたがって落ち着いて行動してください。

Major evacuation sites

主な避難先

- Evacuation to indoor facilities (home, robust buildings or underground shopping arcade nearby)
- Evacuation to outdoors from damaged facilities
- Evacuation from dangerous areas to peripheral safe areas
- Evacuation to nearby evacuation centers and shelters
- Evacuation to a distant place across municipal or prefectural jurisdictional borders

- 屋内(自宅、近隣の堅牢な建物、地下街など)への避難
- 被害が発生した施設から屋外への避難
- 危険な地域から周辺の安全な地域への避難
- 近隣の避難所や避難場所への避難
- 市町村や都道府県の区域を越えた遠方への避難



Points to be kept in mind for evacuation

避難にあたっての留意点

- Turn off the gas at the main valve and unplug electrical appliances (except for refrigerators).
- Wear stout shoes, long pants, long shirts, and a hat.
- Carry a form of identification, such as passport and driver's license.
- Take emergency supplies and goods with you. (For emergency supplies and goods, see p.10.)
- Lock up the house and communicate briefly with the neighbors.

- ガスの元栓を閉め、電気のコネクタを抜いておく(ただし、冷蔵庫のコネクタは差したまま)。
- 頑丈な靴、長ズボン、長袖シャツ、帽子などを着用する。
- 身分を証明できるもの(パスポート、運転免許証など)を携帯する。
- 非常持ち出し品(10頁)を持参する。
- 家の戸締りをし、近所の人に声をかける。

